

## Lampiran A

### Teks bacaan (bahasa Cina)

“我爱你”三个字看来非常简单，但是要随便从一些人的口中喊出来，有时的确有些困难。因为东方人不像西方洋人那么随便，他们时常把 *I love you* 挂在嘴边，不但对自己的爱人常说我爱你，就算首次见面的美女，他也敢向对方说出我爱你。自然成习惯后，就造成洋人太过开放、太过随便，“爱”字就变成没什么价值了。坦白说，我对家人从来也不曾说过“我爱你”三个字，因为我爱他们是用内心、真诚及呵护的心去爱护他们。所以，我与家人时常在一起谈天说地，好像一班很要好的朋友，心灵百分百沟通，没有任何隔膜感。这一路走来，许多邻居以为我只关心家庭而不爱国，因为我们一同走过了几十个国庆日，我也从未在车上或住家门前插过国旗。可是内心却非常深爱马来西亚这美好的祖国，只是我认为没必要大喊大叫。

(Sumber:

Ruangan *Fukan* – *Xingyun* dalam *Sin Chew Daily* bertarikh 29 September 2010

<http://www.sinchew.com.my/node/177459?tid=3>)

### Terjemahan teks (bahasa Melayu)

“Saya cinta padamu”, 3 perkataan ini nampak mudah, tetapi untuk ketiga-tiga perkataan ini diluahkan oleh sesetengah orang mungkin menjadi sesuatu yang susah. Orang Timur berbeza dengan orang Barat. Orang Barat selalunya mengujarkan “saya cinta padamu” bukan sahaja kepada kekasih sendiri, bahkan juga kepada gadis jelita yang ditemui buat pertama kalinya. Apabila perlakuan yang dianggap biasa ini sudah menjadi tabiat, maka terbentuklah tanggapan bahawa orang Barat bersifat terbuka dan sambalewa. Dengan ini perkataan “cinta” pun kehilangan nilainya. Saya tidak pernah mengujarkan “saya cinta padamu” kepada ahli keluarga saya, kerana saya menyayangi mereka dari isi hati yang ikhlas, dan cuba melindungi mereka dengan penuh kasih sayang. Oleh itu saya selalu bersembang dengan ahli keluarga sama seperti dengan teman sejati. Komunikasi kami lancar dan tiada sebarang sekatan. Selama ini jiran menganggap saya hanya mementingkan keluarga dan bukannya negara, kerana walaupun berpuluh-puluh Hari Kemerdekaan sudah kami lalui, saya tidak pernah menegakkan bendera Malaysia pada kereta mahupun di depan rumah. Namun dalam isi hati saya, saya begitu mengasihi Malaysia tanah air tercinta saya, cuma saya rasa tidak perlu menunjukkan kasihku menerusi sorakan.

## Lampiran B

### Emel jemputan survei

#### Edisi bahasa Cina:

您好。我是马来西亚大学（University of Malaya）的研究生，目前正展开语言使用研究。我需要大众的一些看法，以完成这份研究。若您乐意帮忙，请到以下任何一个网址，参与我这份约 15 分钟长的学术性小调查。

#### 中文版:

若您有 Windows Media Player 或 Quicktime Player，请按：

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEFF\\_d06d3688](https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEFF_d06d3688)

若您有 Flash Player，请按：

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFH\\_b8977850](https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFH_b8977850)

#### 英文版:

若您有 Windows Media Player 或 Quicktime Player，请按：

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEGO\\_b0aabf6d](https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEGO_b0aabf6d)

若您有 Flash Player，请按：

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFG\\_282865c1](https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFG_282865c1)

请也把这电邮转寄给您住在（或曾住在）古晋的华人朋友，性别、年龄不拘。

衷心感谢您。

Lam Kai Chee  
kclamtarc@siswa.um.edu.my

#### Edisi bahasa Inggeris:

Hi! I am a Postgraduate student from University of Malaya currently doing a study on language use. The opinion of the public is greatly needed to complete my study. If you are willing to help out, please browse on **ANY ONE OF THE** links below to go to my 15-minute academic survey.

#### **ENGLISH EDITION**

If you have Windows Media Player/Quicktime Player, you may visit:

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEGO\\_b0aabf6d](https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEGO_b0aabf6d)

If you have Flash Player, you may visit:

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFG\\_282865c1](https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFG_282865c1)

#### **CHINESE EDITION**

If you have Windows Media Player/Quicktime Player, you may visit:

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEFF\\_d06d3688](https://www.kwiksurveys.com/?s=IJDEFF_d06d3688)

If you have Flash Player, you may visit:

[https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFH\\_b8977850](https://www.kwiksurveys.com/?s=IKEKFH_b8977850)

Please also help me forward this email to your Chinese friends living (or have lived before) in Kuching, regardless of their gender and age.

Thank you very much.

Lam Kai Chee  
kclamtarc@siswa.um.edu.my

### Lampiran C

Jadual C1: Penilaian secara keseluruhan (terperinci) untuk item-item soal selidik terhadap M1, M2, H dan K

Variasi	Item									
	Malu	Merdu	Bangga	Patut	Suka	Kerja	Mahal	Menunjuk-nunjuk	Komunikasi	Anak
<b>M1</b>	1.92	3.59	3.55	3.37	3.71	3.59	2.70	2.56	3.52	3.89
<b>M2</b>	2.93	2.53	2.30	2.65	2.67	2.29	2.39	2.05	3.20	2.44
<b>H</b>	2.23	2.95	2.98	3.10	3.07	2.71	2.14	2.11	3.55	3.17
<b>K</b>	2.37	2.92	2.81	2.09	2.90	2.14	3.19	2.93	1.98	2.87

Jadual C2: Penilaian (terperinci) berdasarkan jantina untuk item-item soal selidik terhadap M1, M2, H dan K

Jantina	Variasi	Item									
		Malu	Merdu	Bangga	Patut	Suka	Kerja	Mahal	Menunjuk-nunjuk	Komunikasi	Anak
<b>Lelaki</b>	<b>M1</b>	2.11	3.55	3.39	3.20	3.55	3.48	2.83	2.82	3.31	3.71
	<b>M2</b>	2.88	2.54	2.35	2.74	2.81	2.32	2.31	2.03	3.25	2.55
	<b>H</b>	2.24	2.91	2.88	3.11	3.08	2.81	2.16	2.08	3.55	3.16
	<b>K</b>	2.50	3.01	2.77	2.09	2.91	2.15	3.29	2.96	1.97	2.95
<b>Perempuan</b>	<b>M1</b>	1.76	3.63	3.68	3.52	3.84	3.68	2.59	2.34	3.70	4.04
	<b>M2</b>	2.98	2.52	2.27	2.57	2.55	2.26	2.46	2.07	3.15	2.34
	<b>H</b>	2.22	2.99	3.07	3.09	3.07	2.63	2.11	2.14	3.56	3.18
	<b>K</b>	2.25	2.84	2.85	2.09	2.90	2.13	3.11	2.90	1.98	2.81

Jadual C3: Penilaian (terperinci) berdasarkan kumpulan umur untuk item-item soal selidik terhadap M1, M2, H dan K

Kumpulan umur	Variasi	Item									
		Malu	Merdu	Bangga	Patut	Suka	Kerja	Mahal	Menunjuk-nunjuk	Komunikasi	Anak
14-19 (U1)	M1	1.97	3.72	3.62	3.54	3.85	3.54	2.41	2.56	3.56	3.85
	M2	2.82	3.03	2.54	3.05	3.28	2.67	2.41	2.18	3.44	2.79
	H	2.31	2.85	3.13	2.62	2.85	2.41	2.21	2.05	3.05	2.92
	K	2.23	3.28	3.44	2.28	3.46	2.79	2.72	2.87	2.33	3.18
20-29 (U2)	M1	2.01	3.47	3.57	3.47	3.70	3.55	2.53	2.31	3.69	3.87
	M2	2.90	2.43	2.28	2.35	2.40	2.08	2.36	2.23	2.90	2.23
	H	2.37	2.86	2.97	2.96	3.02	2.50	2.26	2.29	3.45	3.04
	K	2.48	2.66	2.62	2.18	2.67	2.08	3.07	2.74	2.01	2.67
30-39 (U3)	M1	1.77	3.74	3.51	3.30	3.68	3.69	2.86	2.79	3.26	3.95
	M2	3.07	2.45	2.17	2.88	2.79	2.40	2.51	1.76	3.35	2.56
	H	2.12	2.96	2.85	3.27	3.02	2.92	2.00	2.00	3.67	3.18
	K	2.25	3.12	2.85	1.98	3.05	2.10	3.37	3.17	1.89	3.04
40-49 (U4)	M1	1.80	3.71	3.40	2.77	3.63	3.69	3.71	3.46	3.14	3.89
	M2	3.06	2.49	2.20	3.11	3.14	2.60	2.30	1.60	4.03	2.70
	H	1.70	3.31	3.00	3.69	3.31	3.46	1.80	1.60	4.11	3.74
	K	2.20	3.34	2.91	1.50	3.09	1.80	3.89	3.63	1.50	3.11
≥ 50 (U5)	M1	1.83	3.73	3.60	3.40	3.77	3.50	2.73	2.67	3.40	3.93
	M2	2.77	2.90	2.67	3.07	2.93	2.57	2.33	1.97	3.63	2.83
	H	1.97	3.30	3.23	3.57	3.63	3.17	2.00	1.90	3.97	3.77
	K	2.23	3.27	3.20	2.20	3.27	2.17	3.43	2.83	2.03	3.23

Jadual C4: Penilaian (terperinci) berdasarkan taraf pendidikan untuk item-item soal selidik terhadap M1, M2, H dan K

Taraf pendidikan	Variasi	Item									
		Malu	Merdu	Bangga	Patut	Suka	Kerja	Mahal	Menunjuk-nunjuk	Komunikasi	Anak
Sek. Rendah (P1)	M1	1.76	3.53	3.35	3.18	3.59	3.24	3.06	2.94	3.06	3.71
	M2	2.47	2.65	2.29	3.35	3.24	2.41	1.88	1.53	4.06	2.82
	H	1.82	3.24	3.18	3.88	3.65	3.47	1.59	1.41	4.06	3.76
	K	2.00	3.35	3.06	1.76	3.24	2.06	3.76	2.88	1.76	3.24
Sek. Menengah (P2)	M1	1.87	3.78	3.50	3.22	3.74	3.54	2.69	2.66	3.41	3.82
	M2	2.97	2.67	2.37	2.86	2.90	2.47	2.45	1.98	3.29	2.63
	H	2.21	3.02	3.07	3.07	3.06	2.78	2.10	2.08	3.52	3.21
	K	2.27	3.18	3.17	2.13	3.20	2.29	3.10	2.97	2.09	3.12
Teknik/Diploma (P3)	M1	2.02	3.42	3.49	3.38	3.51	3.58	2.84	2.67	3.53	3.91
	M2	3.02	2.27	2.36	2.44	2.33	2.33	2.53	2.27	2.89	2.51
	H	2.36	2.80	2.80	2.98	2.98	2.64	2.38	2.40	3.09	3.02
	K	2.51	2.71	2.62	2.22	2.78	2.22	3.11	2.93	2.02	2.82
Sarjana Muda (P4)	M1	1.87	3.52	3.60	3.51	3.75	3.64	2.60	2.34	3.69	3.96
	M2	2.82	2.53	2.25	2.52	2.55	2.15	2.33	2.03	3.17	2.28
	H	2.18	2.96	3.01	3.08	3.11	2.60	2.13	2.08	3.65	3.18
	K	2.37	2.81	2.68	2.07	2.74	2.05	3.18	2.90	1.91	2.67
Sarjana (P5)	M1	2.20	3.57	3.50	3.25	3.64	3.52	2.77	2.86	3.20	3.75
	M2	3.27	2.39	2.25	2.59	2.59	2.16	2.43	2.27	2.98	2.36
	H	2.45	2.80	2.75	3.07	2.82	2.66	2.14	2.27	3.41	2.98
	K	2.64	2.68	2.50	2.00	2.70	1.91	3.25	2.98	1.86	2.91
≥ PhD (P6)	M1	1.33	3.33	3.67	3.00	3.67	4.00	3.33	3.33	3.33	4.00
	M2	3.67	2.00	2.00	2.00	2.67	2.67	3.33	1.67	3.33	2.00
	H	2.00	2.33	2.00	2.67	2.33	3.33	2.33	1.67	3.67	2.33
	K	2.00	3.00	3.00	2.00	3.67	2.67	3.67	1.33	3.00	3.33

Jadual C5: Penilaian (terperinci) berdasarkan taraf sosioekonomi untuk item-item soal selidik terhadap M1, M2, H dan K

Taraf sosioekonomi	Variasi	Item									
		Malu	Merdu	Bangga	Patut	Suka	Kerja	Mahal	Menunjuk-nunjuk	Komunikasi	Anak
Rendah	M1	1.98	3.61	3.55	3.49	3.71	3.54	2.64	2.50	3.62	3.85
	M2	2.94	2.53	2.27	2.56	2.65	2.31	2.40	2.19	2.96	2.44
	H	2.39	2.90	3.04	3.06	3.01	2.66	2.26	2.31	3.35	3.07
	K	2.37	2.98	2.95	2.27	2.97	2.32	3.01	2.87	2.24	2.90
Sederhana	M1	1.87	3.62	3.55	3.26	3.73	3.65	2.79	2.65	3.39	3.92
	M2	2.93	2.51	2.32	2.79	2.69	2.29	2.42	1.94	3.42	2.45
	H	2.06	3.03	2.99	3.20	3.16	2.83	2.04	1.92	3.83	3.31
	K	2.35	2.93	2.76	2.00	2.91	2.01	3.37	2.97	1.78	2.93
Tinggi	M1	1.93	3.38	3.53	3.43	3.58	3.53	2.55	2.40	3.70	3.90
	M2	2.93	2.63	2.38	2.38	2.65	2.18	2.25	1.95	3.20	2.38
	H	2.28	2.80	2.68	2.83	2.95	2.40	2.05	2.18	3.15	2.98
	K	2.45	2.63	2.45	1.73	2.55	1.93	3.20	2.95	1.70	2.48

Jadual C6: Penilaian (terperinci) berdasarkan bahasa pertama untuk item-item soal selidik terhadap M1, M2, H dan K

Bahasa pertama	Variasi	Item									
		Malu	Merdu	Bangga	Patut	Suka	Kerja	Mahal	Menunjuk-nunjuk	Komunikasi	Anak
Bahasa Inggeris	M1	1.96	3.52	3.56	3.40	3.52	3.36	2.60	2.40	3.68	3.80
	M2	2.72	2.64	2.40	2.40	2.44	2.16	2.56	2.28	2.92	2.24
	H	2.40	2.92	2.80	2.80	2.84	2.40	2.08	2.20	3.04	3.12
	K	2.24	2.64	2.80	2.04	2.68	2.16	2.96	2.68	2.12	2.88
Bahasa Melayu	M1	2.67	3.33	3.00	3.67	3.33	4.00	2.67	2.33	4.00	3.33
	M2	4.00	2.33	2.33	2.67	2.67	2.67	3.67	4.00	2.33	2.33
	H	3.67	2.67	2.00	2.67	2.33	3.00	3.33	4.33	2.67	2.67
	K	3.33	4.00	2.00	2.67	2.00	2.33	4.67	3.33	3.00	2.67
Bahasa Mandarin	M1	1.95	3.58	3.58	3.52	3.76	3.61	2.48	2.33	3.65	3.90
	M2	3.00	2.42	2.25	2.47	2.49	2.14	2.39	2.17	2.96	2.30
	H	2.35	2.83	2.93	2.88	2.93	2.49	2.25	2.23	3.36	2.95
	K	2.43	2.76	2.72	2.16	2.83	2.17	3.00	2.80	2.02	2.73
Dialek Hokkien	M1	1.69	3.72	3.43	3.11	3.70	3.49	2.89	2.87	3.26	3.92
	M2	2.54	2.85	2.56	3.13	3.26	2.64	2.21	1.72	3.79	2.98
	H	1.79	3.33	3.23	3.69	3.61	3.25	1.80	1.72	4.10	3.80
	K	2.08	3.28	3.00	1.92	3.07	2.00	3.41	3.25	1.79	3.11
Dialek Kantonis	M1	1.55	3.64	3.64	3.09	4.00	3.55	3.73	3.64	3.27	4.18
	M2	3.36	2.91	2.00	3.09	3.09	2.73	2.36	1.27	3.82	2.45
	H	1.82	3.18	2.82	3.64	3.18	3.45	2.00	1.73	4.36	3.73
	K	2.09	3.64	2.73	2.00	3.45	1.91	3.73	2.91	1.82	3.18
Dialek Teochew	M1	2.11	3.72	3.61	2.83	3.50	3.78	3.56	3.33	2.89	4.00
	M2	3.00	2.83	2.33	3.50	3.22	2.67	2.56	1.56	4.39	2.61
	H	1.89	3.22	3.17	3.61	3.39	3.39	1.83	1.61	4.28	3.78
	K	2.22	3.67	3.44	1.72	3.28	2.11	4.06	3.44	1.78	3.33
Dialek Hakka	M1	2.07	3.53	3.80	3.13	3.60	3.80	3.33	3.33	3.13	3.93
	M2	3.07	2.80	2.53	3.07	3.13	2.73	2.40	1.93	3.87	3.00
	H	2.13	3.33	3.47	4.00	3.53	3.27	1.87	2.00	4.07	3.60
	K	2.60	3.00	3.13	2.00	3.07	2.13	3.87	3.20	1.80	3.47
Dialek Foochow	M1	2.20	3.30	3.10	2.80	3.30	3.50	4.00	3.40	3.20	3.20
	M2	3.10	1.90	1.80	2.40	2.10	2.20	2.50	1.70	3.00	2.10
	H	2.10	2.70	2.80	3.30	2.90	2.80	2.10	2.00	3.70	2.90
	K	2.60	3.10	2.80	2.10	3.00	2.20	3.80	3.50	2.00	3.20